



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

RREGULLORE (QRK) - NR.06/2016 PËR PËRCAKTIMIN E KRITEREVE DHE PROCEDURËS SË PËRDORIMIT/SHFRYTËZIMIT TË MALLRAVE TË KONFISKUARA NGA DOGANA¹

REGULATION (GRK) - NO.06/2016 ON DETERMINATION OF CRITERIA AND THE PROCEDURE FOR USING GOODS CONFISCATED BY CUSTOMS²

UREDBA (VRK) - BR.06 /2016 O KRITERIJUMIMA I PROCEDURE KORIŠĆENJA/UPOTREBE ROBE KOJU ZAPLENI CARINA³

¹ Rregullore (QRK) - Nr.06/2016 për përcaktimin e kriterëve dhe procedurës së përdorimit shfrytëzimit të mallrave të konfiskuara nga Dogana është miratuar në mbledhjen e 86- të me vendimin nr.07/86, të datës 29.04.2016.

² Regulation (GRK) - No.06/2016 on determination of criteria and the procedure for using goods confiscated by Customs ,was approved on the 86 meeting of the Government of Kosovo, with the decision no.07/86, date 29.04.2016.

³ Uredba (VRK) - Br.06/2016 o kriterijumima i procedure korišćenja upotrebe robe koju zapleni Carina, usvojen je na 86 sednice Vlade Kosova,odlukom br.07/86,datum 29.04.2016

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me nenin 9 dhe 289, paragrafi 3 të Kodit Doganor dhe Akcizave të Kosovës (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr. 43/2008, datë 11.11.2008), i plotësuar dhe ndryshuar me Ligjin Nr. 04/L-099 (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr. 14/2012, datë 01.06.2012), me Ligjin Nr. 05/L-115 (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr. 25/2012, datë 07.09.2012) dhe me Ligjin Nr. 04/L-237 (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr. 32/2014, datë 15.05.2014), si dhe nenin 19 (6.2) të Rregullores Nr 09/2011 së Punës së Qeverisë (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr. 15/2012, shtator 2011),</p> <p>Miraton:</p> <p>RREGULLORE (QRK) - NR.06 / 2016 PËR PËRCAKTIMIN E KRITEREVE DHE PROCEDURËS SË PËRDORIMIT/SHFRYTËZIMIT TË MALLRAVE TË KONFISKUARA NGA DOGANA</p>	<p>Republic of Kosovo Government,</p> <p>In support to article 93 (4) of the Republic of Kosovo Constitution, in accordance to article 0 and 289, paragraph 3 of the Customs and Excise Code (Official Journal of Republic of Kosovo No 43/2008, date of 11.11.2008), supplemented and amended by the Law No 04/L-099 (Official Journal of Republic of Kosovo No 14/2012, date of 01.06.2012), by the Law No 05/L-115 (Official Journal of Republic of Kosovo No 25/2012, date of 07.09.2012) and by the Law No 04/L-237 (Official Journal of Republic of Kosovo No 32/2014, date of 15.05.2014), as well as article 19 (6.2) of the Regulation No 09/2011 of the Government's Work (Official Journal of Republic of Kosovo No 15/2012, September 2011),</p> <p>Approves:</p> <p>REGULATION (GRK) - NO.06/2016 ON DETERMINATION OF CRITERIA AND THE PROCEDURE FOR USING GOODS CONFISCATED BY CUSTOMS</p>	<p>Vlada Republike Kosova,</p> <p>U skladu sa članom 93 (4) Ustava Republike Kosova, shodno člana 9 i 289, stav 3 Zakonika o carini i akcizama na Kosovu (Službeni list Republike Kosovo, br. 43/2008 od 11.11.2008), dopunjen i izmenjen Zakonom br. 04/L-099 (Službeni list Republike Kosovo, br. 14/2012 od 01.06.2012), Zakona br. 05/L-115 (Službeni list Republike Kosovo, br. 25/2012 od 07.09.2012) i Zakona br 04/L-237 (Službeni list Republike Kosovo, br. 32/2014 od 15.05.2014) i člana 19 (6.2) Pravilnika Br. 09/2011 o radu Vlade (Službeni list Republike Kosovo, br. 15/2012, septembar 2011),</p> <p>Usvaja:</p> <p>UREDBA (VRK) - BR.06/2016 O KRITERIJUMIMA I PROCEDURE KORIŠĆENJA/UPOTREBE ROBE KOJU ZAPLENI CARINA</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i kësaj rregulloreje është përcaktimi i kriterëve dhe procedurave për dhënie në shfrytëzim/përdorim të mallrave të konfiskuara nga Dogana e Kosovës për institucionet shtetërore.</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this regulation is determine the criteria and the procedure to allocate the confiscated goods for use by Kosovo Customs for state institutions.</p>	<p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Svrha ove Uredbe je da se utvrđuje kriterijume i procedure za davanje na upotrebu/korišćenje robe zaplenjene od strane Carine Kosova za državnih institucija.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Dispozitat e kësaj rregulloreje janë të detyrueshme për të gjitha institucionet shtetërore të Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Masat e përcaktuara në këtë rregullore zbatohen për të gjitha mallrat e konfiskuara nga Dogana e Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1. This regulations provisions are mandatory for all the Republic of Kosovo state institutions.</p> <p>2. The measures determined in this regulation are to be applied for all the goods confiscated by Kosovo Customs.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>1. Odredbe ove Uredbe su obavezujuće za sve državne institucije Republike Kosovo.</p> <p>2. Mere utvrđene iz ove Uredbe odnose se na sve robe koja je zaplenjena od strane Carina Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë rregullore kanë këto kuptime:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Dogana - Dogana e Republikës së Kosovës përgjegjëse për zbatimin e legjislacionit doganor;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Kodi Doganor - Kodi Nr. 03/L-109</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. The terms used in this regulation have these meanings:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Customs – Republic of Kosovo Customs responsible for implementation of the customs legislation;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Customs Code – the Customs and</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi u ovu Uredbu imaju sledeće značenje:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Carina - Carina Republike Kosovo je odgovorna za provedbu carinskog zakonodavstva;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Zakonik o carini – Zakonik br.</p>

<p>Dogana dhe i Akcizave në Kosovë, i plotësuar dhe ndryshuar me Ligjin Nr. 04/L-099, Ligjin Nr. 04/L-115 dhe 04/L-273;</p> <p>1.3. Institucionet – Institucionet shtetërore të nivelit qendror dhe lokal; dhe</p> <p>1.4. Komisioni - Komisionin Shtetëror për shqyrtimin e kërkesave për mallra të konfiskura nga Dogana;</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Statusi i mallrave të konfiskuara</p> <p>1. Mallrat e konfiskuara me vendim të formës së prerë nga Dogana në procedurën administrative, janë pasuri e Doganës së Kosovës, respektivisht Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Mallrat e konfiskuara nga Dogana, varësisht nga nevojat për ato, mund të përdoren nga Dogana dhe institucionet e shtetërore, sipas kriterëve dhe procedurave të përcaktuara në këtë Rregullore.</p>	<p>Excise Code of Kosovo No 03/L-109, supplemented and amended by the Law No 04/L099, the Law No 04/-115 and 04/L-273;</p> <p>1.3. Institutions – Central and local level state institutions; and</p> <p>1.4. Commission – State Commission for reviewing requests for goods confiscated by Customs;</p> <p style="text-align: center;">Article 4 The status of confiscated goods</p> <p>1. The confiscated goods with a categorical way of decision by Customs in the administrative procedure, are Kosovo Customs assets, respectively Republic of Kosovo assets.</p> <p>2. The goods confiscated by Customs, depending on the needs for them, may be used by Customs and state institutions, as per the criteria and procedures determined in this Regulation.</p>	<p>03/L-109 o carini i akcizama na Kosovu, dopunjen i izmenjen Zakonom br. 04/L-099, Zakon br. 04/L-115 i 04/L-273;</p> <p>1.3. Institucije - državne institucije na centralnom i lokalnom nivou; i</p> <p>1.4. Komisija - Državna komisija za razmatranje zahteva za robe zaplenjene od strane carine.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Status robe zaplenjene</p> <p>1. Roba zaplenjena pravosnažnom odlukom od strane carine u upravnom postupku, je imovina Carine Kosova, odnosno Republike Kosovo.</p> <p>2. Roba zaplenjena od strane Carine, u zavisnosti od potreba za njih. mogu da koristi Carina i državne institucije, u skladu sa kriterijumima i procedurama propisanim u ovu Uredbu.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 5 Kriteret për dhënien në përdorim/ shfrytëzim të mallrave të konfiskuara</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Criteria for using the confiscated goods</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Kriterijumi za davanje na upotrebu/korišćenje robe zaplenjene</p>
<p>1.Në zbatimin të nenin 289, paragrafi 3, mallrat e konfiskuara nga Dogana, varësisht nga nevojat për ato, mund të përdoren nga Dogana dhe institucionet e shtetërore, sipas kriterëve të përcaktuara si vijon:</p> <p>1.1. Ruajtja, magazini, administrimi dhe mirëmbajtja e tyre paraqesin kosto financiare të paarsyeshme për buxhetin e shtetit;</p> <p>1.2. Qëndrimi i mëtejshëm në depo i këtyre mallrave ndikon në zhvlerësim të tyre; apo</p> <p>1.3. Vlera ofertuese për këto mallra është më e ulët sesa vlera reale e mallit të konfiskuar;</p> <p>1.4. Kur, sipas kërkesës së institucioneve vendoset që këto mallra të përdoren për qëllime humanitare dhe sociale.</p>	<p>1.In application of article 289, paragraph 3, the goods confiscated by Customs, depending on the need for them, may be used by Customs and state institutions, according to the following criteria:</p> <p>1.1. Protection, storing, administration and their maintenance present unreasonable financial costs for the state budget;</p> <p>1.2. Further stay in the warehouse of these goods impacts on their depreciation; or</p> <p>1.3. The bidding value for these goods is lower than the real value of the confiscated goods;</p> <p>1.4. When, as per the institutions request, decision is taken that these goods are to be used for humanitarian and social purposes.</p>	<p>1.U primeni člana 289, stav 3, robe koja je zaplenjena od strane Carine, u zavisnosti od potreba za njom, mogu da koristi Carina i državne institucije, u skladu sa kriterijumima utvrđenim kako sledi:</p> <p>1.1. Čuvanje, skladištenje, upravljanje i njihovo održavanje predstavlja finansijskog neopravdano troškova za državni budžet;</p> <p>1.2. Dalje skladištenje te robe u skladištima će uticati na njihovo oštećenje; ili</p> <p>1.3. Ponuđena vrednost za ovu robu je manja od realne vrednosti robe zaplenjene;</p> <p>1.4. Kada se, na zahtev institucija odlučuje da se ova roba koristiti za humanitarne i socijalne svrhe.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 6 Komisioni Shtetëror për shqyrtimin e kërkesave për mallra të konfiskuara</p> <p>Komisionin Shtetëror për shqyrtimin e kërkesave (në tekstin e mëtejme “Komisioni”) për mallra të konfiskuara themelohet nga Ministri i Financave dhe ka mandat 2 vjeçar. Ministria e Financave kryen shërbime të sekretarisë për Komisionin.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 State Commission for reviewing requests for confiscated goods</p> <p>The State Commission for reviewing the requests (further referred as “the Commission”) for the confiscated goods is established by the Minister of Finances and has a 2 years mandate. The Ministry of Finances performs secretarial services for the Commission.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Državna Komisija za razmatranje zahteva za robu zaplenjene</p> <p>Državna komisija za razmatranje zahteva (u daljem tekstu “Komisija”) za robu zaplenjene obrazuje ministar finansije i ima mandat od 2 godine. Ministarstvo finansija sprovodi sekretarske poslove za potrebe Komisije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Lista e mallrave të konfiskuara</p> <ol style="list-style-type: none"> Dogana krijon dhe mirëmban listën e mallrave të konfiskuara dhe dorëzon këtë listë tek Komisioni, çdo muaj. Komisioni shqyrton listën e mallrave të konfiskuar dhe vendos cilat mallra mund të jepen në përdorim/shfrytëzim për institucionet shtetërore, sipas nenit 5 të kësaj rregulloreje. Komisioni pasi të vendos se cilat mallra mund t’i ipen institucioneve, përpilon listën e mallrave të konfiskuara që mund t’u shpërndahet institucioneve publike dhe kjo listë publikohet në ueb faqen e Ministrisë së Financave. 	<p style="text-align: center;">Article 7 The list of confiscated goods</p> <ol style="list-style-type: none"> Customs creates and maintains the list of confiscated goods and submits this list every month to the Commission. The commission reviews the confiscated goods list and decides which goods may be provided for use by the state institutions, according to article 5 of this regulation. The Commission after deciding which goods can be given to the institutions, compiles a list of confiscated goods that may be distributed by the public institutions and this list shall be published in the Ministry of Finances web page. 	<p style="text-align: center;">Član 7 Spisak robe zaplenjene</p> <ol style="list-style-type: none"> Carina sastavlja i održava listu robe zaplenjene i dostavlja Komisiji, svakog meseca. Komisija razmatra spisak robe zaplenjene i odlučuje koje roba može se dati na upotrebu/korišćenje državnih institucija prema članu 5. Ove Uredbe. Komisija nakon odluke koja roba može se davati institucijama, sastavlja spisak robe zaplenjene koja se može distribuirati na javnim institucijama i spisak se objavljuje na ueb sajtu Ministarstva finansija.

<p align="center">Neni 8 Procedura për dhënien në përdorim/ shfrytëzim të mallrave të konfiskuara</p>	<p align="center">Article 8 The procedure for giving the confiscated goods into use</p>	<p align="center">Član 8 Procedura za davanje na upotrebu/korišćenje robe zaplenjene</p>
<p>1. Bazuar në listën e mallrave të konfiskuar të bërë publike në ueb faqe të Ministrisë së Financave, institucionet shtetërore paraqesin kërkesa për përdorim/shfrytëzim të mallrave të konfiskuara tek Komisioni.</p> <p>2. Pas pranimit të kërkesave nga institucionet, Komisioni brenda 30 dite analizon kërkesat e paraqitura për mallra të konfiskuara. Bazuar në kriteret dhe prioritet e caktuara nga Komisioni, Komisioni vlerëson përmbushjen e kushteve dhe vendos lidhur me kërkesat.</p> <p>3. Pranim-dorëzimi i mallrave të dhëna nga Komisioni për institucionet bëhet nëpërmjet listës së hartuar nga Komisioni, i cili më pas nënshkruhet nga përfaqësuesi i institucionit dhe anëtarët e Komisionit.</p> <p>4. Institucionet përfituese bëjnë inventarizimin e mallrave të përfituara, siç parashihet me legjislacionin në fuqi.</p> <p>5. Mallrat që pranohen nga institucionet trajtohen nësojë sikurse mallrat e siguruara në procedurë të rregullt, regjistrohen në regjistrin e pasurisë së organizatës përkatëse.</p>	<p>1. Based on the confiscated goods list published in the Ministry of Finances webpage, the state institutions shall submit their requests to the Commission for using the confiscated goods.</p> <p>2. After the institutions requests are admitted, the Commission within 30 days shall analyse the submitted requests for confiscated goods. Based on the criteria and priorities specified by the Commission, the Commission shall assess the completion of terms and shall decide in regard to the requests.</p> <p>3. The goods handover by the Commission to the Institutions is done through the list compiled by the Commission, which later is signed by the institutions representative and the Commission members.</p> <p>4. The benefiting institutions shall make the inventory of the benefited goods, as laid down by the legislation in force.</p> <p>5. The goods that are admitted by the institutions are treated same as the goods secured in the regular procedure, they are registered in the assets registry of the pertinent organization.</p>	<p>1. Na osnovu spiska robe zapljenjene koja se objavljuje na sajtu Ministarstva finansija, državne institucije podnesu zahteve za upotrebu/korišćenje robe zaplenjene pri Komisiji.</p> <p>2. Po prijemu zahteva od institucija, Komisija u roku od 30 dana analizira zahteve podnete za robu zaplenjenu. Na osnovu kriterijuma i prioriteta koje utvrđuje Komisije, ista proceni ispunjavanje uslova i odlučuje o zahtevima.</p> <p>3. Primo-predaja robe datih od strane Komisije obavlja se kroz spisku koji je sastavila Komisija, koji je potom potpisuju predstavnik institucije i članovi Komisije.</p> <p>4. Institucije korisnike izvrši popis robe dobijenih, u skladu sa važećim propisima.</p> <p>5. Roba primljena od strane institucija tretira isto kao roba nabavljena u redovnom postupku, evidentira se u registar imovine relevantne organizacije.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 9 Kompensimi</p> <p>Në raset kur çështja lidhur me mallrat e konfiskuara nga Dogana të dhëna nga Komisioni në përdorim/shfrytëzim, zgjidhet përfundimisht në instancë të fundit gjyqësore sipas mjetit të ushtruar në favor të apeluesit, Dogana e Kosovës, pronarit të mallit të konfiskuar i kompensojë shumën siç parashihet me nenin 292 të Kodit Doganor dhe të Akcizave të Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo Regullore hynë në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana Kryeministrit.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <p style="text-align: center;">_____ Kryeministri i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">23 maj 2016</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Compensation</p> <p>In cases when the issue related to the goods confiscated by Customs given by the Commission to be used, is definitely solved in the last judicial instance according to the mean practiced in favour of the appellant, Kosovo Customs, shall compensate to the goods owner the amount as laid down by article 292 of the Kosovo Customs and Excise Code.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Entry into force</p> <p>Regulation enters into force on the seventh (7) day of its endorsement by the Prime Minister.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <p style="text-align: center;">_____ Republic of Kosovo Prime Minister</p> <p style="text-align: right;">23 may 2016</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Odšteta</p> <p>U slučajevima kada je pitanje u vezi sa robe koja je zaplenjena od strane Carine date od strane Komisije za upotrebu/korišćenje, konačno se reši u sudu putem leka podnet u korist podnosioca žalbe, Carina Kosova, vlasniku robe zaplenjene će nadoknaditi iznos kao što je predviđeno članom 292 Zakonika o carini i akcizama na Kosovu.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Stupanje na snagu</p> <p>Uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon što je potpisan od strane Premijera.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <p style="text-align: center;">_____ Premijer Republike Kosova</p> <p style="text-align: right;">23 maj 2016</p>
--	---	---